



# **МЕЖКУЛЬТУРНОЕ ОБУЧЕНИЕ КАК ПОЛИЛОГ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР**

**Материалы Летней школы**

**Астана  
2016**

УДК 811  
ББК 81  
Р43

**Редакционная коллегия:**

Ш.К. Жаркынбекова, Е.А. Журавлёва (отв. ред),  
Ж.Б. Бектурова, А.К. Ешекенева (техн. ред.)

**М88 Межкультурное обучение как полилог языков и культур:** сборник статей / Отв. ред. Е.А. Журавлёва. – Астана: Изд-во ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, 2016. – 232 с.

ISBN 978-9965-07-773-9

Сборник содержит статьи участников Летней школы «Инновационные технологии и методика преподавания языковых дисциплин в системе полиязычия», посвященной 20-летию ЕНУ им. Л.Н. Гумилева. В сборнике представлены концепции казахстанских лингвистов, методистов-практиков средней и высшей школы по актуальным вопросам межкультурного обучения, языковых контактов, проанализированы формы и направления инновационной лингводидактики в контексте межкультурной и профессиональной коммуникации.

Издание адресовано ученым-лингвистам и педагогам-практикам в области межкультурной коммуникации, а также широкому кругу читателей.

УДК 811  
ББК 81

ISBN 978-9965-07-773-9

© ЕНУ им. Л.Н. Гумилёва, 2016

подготовка осуществляется. Но выделяемые на повышение квалификации средства не столь значимые, чтобы педагоги смогли свободно передвигаться по стране, набирая на различных площадках необходимые профессиональные компетенции.

Уже сейчас очевидно, что для внедрения профессионального стандарта в школы потребуется дополнительное время. Основная задача на начальном этапе работы – создать необходимые кадровые, материально-технические и финансовые условия, необходимые для реального продвижения профессионального стандарта педагога.

Литература:

1. Кузьминов Я. И. Профессиональный стандарт педагогической деятельности / Я.И. Кузьминов, В.Л. Матросов, В.Д. Шадриков // Вестник образования. – 2007. – №7.
2. Фрумин И. Учитель, которого не будет // Учительская газета. – 2013. – 3 дек.).
3. Что принесёт учителю новый профессиональный стандарт педагога? / Е.А. Ямбург.–М.: Просвещение, 2014. –175 с.

## **ИНТЕРАКТИВНЫЕ ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ**

*Рахимжанова Г.Р.*

*Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева*

*г. Астана, Казахстан*

*gulya.iskakova@mail.ru*

Внедрение интерактивных методов обучения – одно из важнейших направлений совершенствования подготовки студентов в современном вузе и обязательное условие эффективной реализации компетентностного подхода.

Понятие «*интерактивный*» происходит от английского «*interact*» («*inter*» – «взаимный», «*act*» – «действовать»). Следовательно, «*интерактивные методы*» можно перевести как «методы, позволяющие студентам *взаимодействовать* между собой» [3, с.3].

В практике преподавания русского языка в вузе ведущим аспектом является «язык специальности», от степени овладения

которым зависит совершенствование профессиональной подготовки будущих специалистов.

Традиционно обучение языку специальности проходит на материале текстов, относящихся к той науке, которую студенты выбрали в качестве будущей специальности, так как учебные тексты являются главным источником получения и передачи информации.

«В качестве источника информации используются тексты учебника следующих типов: а) по степени оригинальности – учебные адаптированные и аутентичные научно-популярные; б) по принадлежности к функциональному стилю – тексты с элементами научного стиля, научно-популярного; в) по способу изложения материала – описательные, повествовательные, объяснительные; г) по доминирующему логическому содержанию – тексты, иллюстрирующие языковое выражение доказательства, определения, сопоставления» [5, с. 88].

К примеру, в группе студентов специальности «Транспорт, транспортная техника и технология» предлагается текст:

Эволюция транспортных средств, как и других вещей, строится на принципе замещения, а следовательно, подобию.

Начнем с простого примера из истории автомобиля. Первые автомобили, в конце XIX-начале XX веков, разделялись подобно каретам, на «городские (лимузины)» и «дорожные», и сохраняли соответствующий этому разделению облик. Первые имели «салон», отделенный от помещения для шофера, который, впрочем, тоже, как и пассажир, находился в автомобилях этого типа под крышей. Экипажи были отделаны черным блестящим лаком, выступающие детали – фонари, ручки дверец и т. д. – блестели медью, а иногда и позолотой; окна были из хрустального стекла, т. е. с гранями по краям; сиденья кожаные и т. д. Вторые, «дорожные», были устроены гораздо проще и грубее, но зато и практичнее; на легких рессорах, с колесами, как у брички. Шофер и пассажир часто помещались без перегородки между ними, под одной крышей, а иногда крыши и вовсе не было, по крайней мере, над шофером.

Чем объясняется подобное различие? Оно не диктовалось никакими потребностями техники. Скорее, наоборот, новые технические данные автомобиля требовали, как можно скорее избавиться от старых форм.

Очевидно, что причина здесь не техническая, а какая-то иная: автомобиль занял место кареты. И, заместив в общественном быту

карету, автомобиль должен был – неизбежно и вопреки всем техническим требованиям – по крайней мере, на первое время принять и ее облик. Кареты же к концу XIX века именно разделялись на два класса – городские и дорожные (загородные) и имели различия во внешнем виде. Перед нами пример замещения: карета – автомобиль.

«Случилось так, – пишет один из историков автомобиля, что создатели первых автомобилей словно бы забыли о сопротивлении воздуха. Сделали быстройходную самодвижущуюся повозку, форму ей придали высокую, угловатую, ступенчатую, как нарочно, не приспособленную для движения в воздушной среде». Первыми спохватились в начале XX века конструкторы гоночных и рекордных автомобилей. Они стали делать машины низкими и узкими, вроде лодок. Это помогло. Потом, используя формы рыб и птиц, стали сглаживать, округлять поверхности кузова, заострили радиаторы, удлиннили «хвосты» и брызговые крылья, убрали выступающие фонари, закрыли спицы колес накладными гладкими дисками. Но обычные автомобили продолжали сохранять свою каретную форму, пока не приблизились к рубежу стокилометровой скорости. На этой скорости необтекаемый автомобиль тратит на сопротивление воздуха до трех четвертей мощности двигателя! И соответственно три четверти расходуемого топлива. На первый взгляд, кажется, что этот процесс замещения касается только формы. Действительно, легко можно представить себе, что новое, и без того уже пугающее изобретение – самодвижущийся экипаж, притом способный на «бешеную скорость», отпугивал бы еще больше, если бы у него была какая-нибудь непривычная – форма. Подобно этому, т. е. как бы в соответствии с требованием «не пугать!», первые электрические лампы получали форму керосиновых или газовых; первые лифты – форму открытых лестничных площадок с узорными сквозными решетками и перилами, без крыши; первые входы в метро (в Париже) – форму парадных подъездов в жилых домах и т. п.

(По Ю.С. Степанову.)

*Рессора – пружинистая гнутая стальная полоса или устройство из таких полос между осью и кузовом экипажа, автомобиля, вагона, смягчающая толчок при езде» [5, с. 320].*

На данном этапе работы с текстом возможно использование таких интерактивных методов, как метод тандема, «по цепочке», либо работы в парах [2, с. 31.]

После предварительной фонетической работы студентам предлагается задавать друг другу вопросы по дефинициям, новым словам и терминам в следующей форме: «Коллега, скажите, пожалуйста, что такое рессора?», «Коллега, объясните, пожалуйста, значение выражения «бешеная скорость», «эволюция транспортных средств, «обтекаемая форма» ...», «Что представляет собой радиатор.?», «Как вы понимаете значение термина кузов.?», «Как по-другому...?» и т. д. Данные формы работы активизируют навык говорения уже на предтекстовом этапе, развивают умение формулировать вопросы по заданному образцу, давать определения терминам, подбирать синонимы.

Послетекстовую работу отличает ее творческий характер. Постановка вопросов, на которые нельзя найти прямого ответа в тексте требует от учащихся сообразительности, умения творчески переосмыслить содержание текста, развивает говорения: 1. На смену какому транспорту пришли автомобили? 2. На какие типы делились первые автомобили? Что служило основанием для выделения этих типов? 3. Почему форма кузова первых автомобилей не способствовала скорости их движения? 4. Когда кузов стал меняться? 5. Что послужило образцом для придания автомобилям обтекаемой формы? 6. Как она помогает увеличить скорость автомобиля? 7. К каким изобретениям относится изобретение автомобиля?

Задания на этом этапе работы с текстом должны стимулировать создание собственных суждений мировоззренческого, оценочного характера.

Основными составляющими интерактивных форм обучения являются интерактивные упражнения и задания, которые выполняются студентами. Например, упражнение с заданием:

- Выделите слова со значением: 1) виды транспорта; 2) части и детали автомобиля; 3) лицо по его отношению к автомобилю. С какими словами они сочетаются в тексте?

- Продолжите ряды слов, обозначающих виды транспортных средств по пространству движения и по назначению.

Составьте с ними предложения, используя в качестве сказуемых глаголы *прокатиться, приехать, подвезти, перелететь, пришвартоваться, состыковаться, проехать, припарковать,*

*подпрыгнуть*. Как сказуемые согласуются с подлежащими? » [5, с. 322].

<b>Совокупность</b>	<b>вид</b>	<b>назначение</b>
<b>наземный транспорт</b>	<i>автобус, автомобиль троллейбус, трамвай, паровоз, электровоз</i>	<i>молоковоз, бензовоз маршрутка, аварийка, скорая, таксомотор пассажирский самолет</i>
<b>воздушный транспорт</b>	<i>самолет, вертолет аэроплан, аэробус ракета, дирижабль</i>	<i>грузовой самолет космический корабль паром, баржа</i>
<b>водный транспорт</b>	<i>корабль, моторка лодка, шлюпка судно, шхуна</i>	<i>углевоз, сухогруз траулер, танкер</i>

Важное отличие интерактивных упражнений и заданий от обычных состоит в том, что, выполняя их, студенты не только и не столько закрепляют уже изученный материал, сколько изучают новый, интегрируя свои собственные идеи.

**Упражнение:** Выделите названия транспорта и распределите их по группам: 1) по совокупности; 2) по виду; 3) по способу передвижения (автоматического, гужевого, ручного); 4) по возможности использования; 5) по грузоподъемности. Какие слова не вошли в эти группы и обозначают пространство, предназначенное для движения транспорта.

К каким выделенным группам они примыкают? Выделите среди данных слов и словосочетаний синонимы.

I. *Транспорт, повозка, буксир, пикап, катер, флот, воздушное судно,*

*какета, снегоход, корабль, аппарат, воздушное сообщение, флот, вездеход, устройство, арба, экипаж, самолет, плот, электровоз, поезд, гидросамолет, тепловоз, атомоход, караван, турбоэлектроход, универсал, товарняк, полуторка, пятитонка, стрела.*

II. *Электропоезд, спутник, станция, рельсы, флотилия, асфальт, электричка, трасса, такси, таксомотор, карета скорой помощи, скорая помощь, дорога, шоссе, канатная дорога, луноход, эшелон, парк, автоцистерна, муковоз, автоколонна, авиатранспорт, фургон, лимузин, мотоцикл, мотоцикломопед.*

Среди интерактивных форм обучения можно выделить творческие задания. Под *творческими заданиями* понимаются такие учебные задания, которые требуют от учащихся не простого воспроизводства информации, а творчества, поскольку задания содержат большой или меньший элемент неизвестности и имеют, как правило, несколько подходов. Творческое задание (особенно практическое и близкое к жизни обучающегося) придает смысл обучению, мотивирует обучающихся. Неизвестность ответа и возможность найти свое собственное «правильное» решение, основанное на своем персональном опыте и опыте своего коллеги, друга, позволяют создать фундамент для сотрудничества, сообучения, общения всех участников образовательного процесса, включая педагога [2, с. 34.]

Выбор творческого задания сам по себе является творческим заданием для педагога, поскольку требуется найти такое задание, которое отвечало бы следующим критериям:

- не имеет однозначного и односложного ответа или решения
- является практическим и полезным для учащихся
- связано с жизнью учащихся
- вызывает интерес у учащихся
- максимально служит целям обучения

На занятиях профессионального русского языка для будущих филологов предлагаются такие задания:

– *Прочитайте тексты, представляющие научно-популярное и художественное описание одуванчика. Как вы покажете учащимся в ходе анализа текстов различие этих двух видов описания?*

– *Подготовьте сообщение на тему «Знание о тексте как основа формирования речевых умений и навыков учащихся».*

– *Как вы объясните учащимся, что предложения в тексте могут быть связаны цепной и параллельной связью? Покажите на материале текстов, как схематически можно изобразить цепную и параллельную связь предложений. Что может дать для развития речи учащихся ознакомление их с основными способами связи в предложениях в тексте? [1, с.165].*

Таким образом, активность преподавателя уступает место активности студентов, а задачей преподавателя становится создание условий для их инициативы. Он регулирует учебно-воспитательный процесс и занимается его общей организацией, определяя общее направление (готовит заранее необходимые задания и формулирует



вопросы или темы для обсуждения в группах), контролируя время и порядок выполнения намеченного плана работы, давая консультации, разъясняя сложные термины, помогая в случае серьезных затруднений.

Задача преподавателя состоит в том, чтобы использовать арсенал интерактивных методов, который позволит создать на занятии культурную речевую среду, ориентирующего студента на овладение языком как средством общения в рамках избранной им специальности.

Литература:

1. Гулакова М.В., Харченко Г.И. Интерактивные методы обучения в вузе как педагогическая инновация // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2013.- №11(ноябрь). – С. 31-35.
2. Жаналина Л.К., Мусатаева М.Ш. Практический курс русского языка: Учебник. – Алматы: Prin-S, 2005. – 529 с.
3. Реутова Е. А. Применение активных и интерактивных методов обучения в образовательном процессе вуза (методические рекомендации для преподавателей Новосибирского ГАУ). – Новосибирск: Изд-во, НГАУ, 2012. – 58 с.
4. Шакирова Л.З., Саяхова Л.Г. Практикум по методике преподавания русского языка в национальной школе: Учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по специальности № 2116 «русский язык и литература в национальной школе». – Л.: Просвещение, 1987. – 303 с.
5. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: учеб. пособие для вузов / А.Н. Щукин. – М.: Высш. шк., 2003. – 334 с.

## **НОВЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ В ЛИНГВИСТИКЕ**

*Сагимбаева З.А.  
школа-лицей № 60  
г. Астана, Казахстан*

Новые лингвистические направления возникают как ответ на требования жизни общества, а значит – жизни языка. Так, в связи с возросшим интересом к национально культурным, этнолингвистическим, гендерным аспектам языка, которые находят выражение в русском языке, возникли такие отрасли русистики, как лингвокультурология, этнолингвистика, гендерная лингвистика.